

周處 (續)

Zhou Chu (continued)

宣公上人講述於1988年5月6日

王雪等英譯

Lectured by Venerable Master Hsuan Hua
on May 6, 1988

English Translation Revised by Xue Wang and others



贊曰：

知過能改 善莫大焉
浪子回頭 不失英賢
三害除二 周處身先
保衛國家 奠定江山

「知過能改，善莫大焉」：知道自己的過錯，能改惡向善，沒有比這個更大的善。

「浪子回頭，不失英賢」：再不好的人，要是知道回頭，也還可以做英雄，做賢人。

「三害除二，周處身先」：這三種害，周處把那兩個害除了，他自己這個害也改過了，因此三害都沒有了。

「保衛國家，奠定江山」：他以智慧、勇氣來保衛國家，把江山也奠定了。

又說偈曰：

天生異稟非常人
迷途知返憶前因
力伏猛虎存豪氣
智取蛟龍泣鬼神

A verse in praise:

**Knowing one's mistakes and reforming,
No good deed is better than this.
The prodigal son turns around,
Becoming a heroic and worthy person.
Two of the three evils,
Zhou urgently removes.
He defends the country
And helps stabilize the nation.**

Commentary:

Knowing one's mistakes and reforming, no good deed is better than this. Zhou realized his faults and reformed himself by changing from evil to good. Nothing is greater than such wholesomeness.

The prodigal son turns around, becoming a heroic and worthy person. No matter how bad he was, Zhou knew that he needed to return to goodness. He became a hero and a worthy person.

Two of the three evils, Zhou urgently removes. Of the three evils, Zhou eliminated two of them. Once he reformed himself, all the three evils were gone.

He defends the country and helps stabilize the nation. With wisdom and bravery, he defended his country and stabilized the nation.

Another praise:

**With inherent special talents he is an extraordinary person;
Coming back from a stray path, he knows his past causes.
With strength he subdues the fierce tiger, manifesting heroism.
With wisdom he overcomes the dragon,**

惡者改過成大善
勇士從政換新春
忠心報國勳業立
流芳青史灼古今

「天生異稟非常人」：上天生周處有一種異稟，他的力量非常大。

「迷途知返憶前因」：周處已經迷失正路，幸遇老年人的指示，改過自新。

「力伏猛虎存豪氣」：他有勇氣把猛虎射死。

「智取蛟龍泣鬼神」：本來人是鬥不過蛟龍的，但是他用他的智慧把蛟龍斬了，這時鬼神看見都嚇得哭了。

「惡者改過成大善」：大惡人要改過了，也就是個大善人。

「勇士從政換新春」：勇士成為將軍，把這個世界都變平安了。

「忠心報國勳業立」：周處忠心耿耿，報效國家，把自己的功業都建立出來。

「流芳青史灼古今」：這樣的人，古今都是出類拔萃的。❀

making ghosts and spirits cry in fear.

An evil person reforms and becomes great;

As a general, the brave hero heralds change to his homeland.

Zhou serves his country loyally and accomplishes great achievements;

His fame becomes a legacy, enduring for all time.

Commentary:

With inherent special talents he is an extraordinary person. Zhou was gifted with extraordinary talent and great strength.

Coming back from a stray path, he knows his past causes. Zhou strayed from the proper path, but was fortunate to meet and be advised by an elder; and thereafter reformed and started anew.

With strength he subdues the fierce tiger, manifesting heroism. He courageously shot and killed the fierce tiger.

With wisdom he overcomes the dragon, making ghosts and spirits cry in fear. Humans do not have the capability to kill dragons, but Zhou could with his wisdom. Hence, both ghosts and spirits were frightened to tears.

An evil person reforms and becomes great. Once a greatly evil person reforms, he can turn into an exceptional wholesome person.

As a general, the brave hero heralds change to his homeland. The brave hero became a general and brought peace to his country.

Zhou serves his country loyally and accomplishes great achievements. Zhou was very loyal in serving his country. He accomplished great deeds.

His fame becomes a legacy, enduring for all time. From the past to the present, this kind of person is always regarded to be outstanding. ❀